

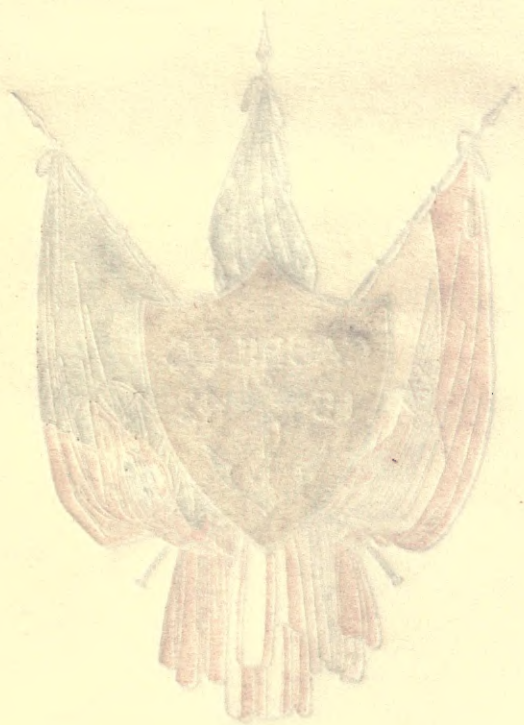


EX LIBRIS

BANCROFT LIBRARY









Small building on a rocky outcrop, possibly a lighthouse or a small chapel.



OLD LIGHT HOUSE. POINT LOMA. THE SITE OF THE CABRILLO STATUE.

IN MEMORY OF
JUAN RODRIGUEZ CABRILLO
WHO GAVE THE WORLD
CALIFORNIA

Lummis, Charles Fletcher 1859-1923
=

1542

13173

Bancroft Library

COPYRIGHT 1913, BY DENRICH PRESS
CHULA VISTA, CALIFORNIA



hen Juan Rodriguez Cabrillo sailed into San Diego Bay, "the Harbor of the Sun," September 28, 1542, (the first Caucasian to step on the West Coast of the United States) the world was rather different.

It was a generation before the birth of Shakespear; and "Good Queen Bess" was nine years old; and Luther was nursing his baby Reformation. There was not a printed Bible in the world, except in Latin; and the Kings James version was seventy years in the future. It was more than half a century before

Milton was born, and a century before George Washington's great-grandfather. There was not an English-speaking person in the Western Hemisphere. There was not a match, needle or fork in all the world — not to say railroad, steamship, automobile, aeroplane or wireless.

No European had ever trodden a foot of United States soil, except casually in Florida, New Mexico, and Arizona. It was 78 years before Plymouth Rock.

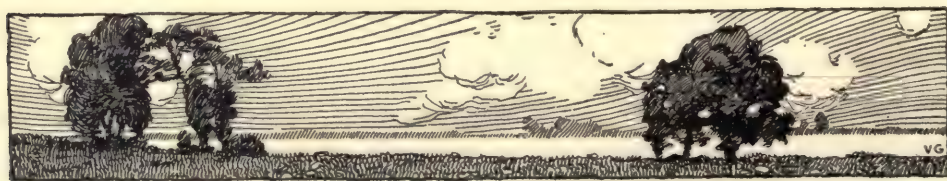
Of this heroic Portuguese navigator, we know almost nothing except that Antonio Mendoza (first and greatest of the Viceroy's of Mexico) picked him as "a Person very expert in all matters of the Sea" to conduct the most important exploration ever sent out from New Spain. He was born in





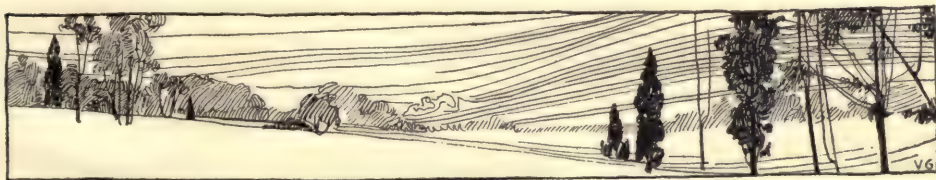
FROM BALBOA PARK, SAN DIEGO, LOOKING TOWARD POINT LOMA.

Portugal late in the 15th century; came to America a young man; had proved himself; and was past fifty when he added to the world's knowledge more than eight hundred miles of that Coast which is today one of the most important in the world's economies. Had it not been for Cabrillo, the historian realizes that California would not be today a part of the Union. With his two frail sloops of fifty tons at best — the flagship "San Salvador," and consort "Victoria" — Cabrillo sailed from La Navidad, Mexico, June 27, 1542. On the 28th of September he anchored in the wonderful Bay of San Diego — "a spacious and land-locked harbor, where the gales did us no harm," as he reports in his modest Diario, or log-book, whose original is in the archives



of Seville.

It was the harshest season ever recorded on the California Coast. North to San Diego, almost incessant storms buffeted the mariners. A broken arm, undoctored, the stress of exposure and responsibility, broke down the intrepid navigator, the discoverer of the Golden State — but not before he had explored and recorded its whole coast-line and its islands, and put Oregon on the map besides. He was buried on the Island of San Miguel — which was named for him anew by his men, “Juan Rodriguez,” January 3, 1543. That name should be restored. His chief pilot, Bartolome Ferrelo a Levantine, finished the voyage and brought Cabrillo’s diary back to the world.



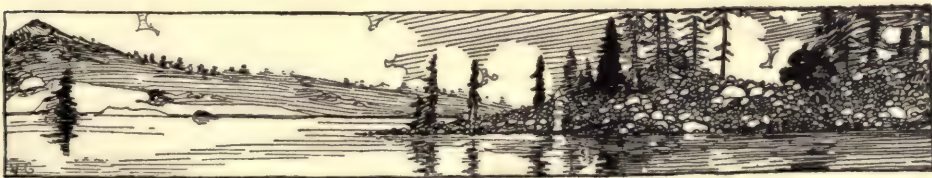


FROM BALBOA PARK, SAN DIEGO, LOOKING TOWARD MEXICO.

"If there is any man to whom California should erect a statue," wrote the historian a generation ago, "it is to Cabrillo, its Discoverer."

The Order of Panama — a patriotic organization to save and honor the Romance of the Pacific — will build that Monument. An heroic statue, by a great sculptor, will be erected on that noble and commanding cape, Point Loma, which is *the first land* that Cabrillo sighted in the State of California — the first land ever seen by a civilized man on the Pacific verge of the United States.

A hundred and fifty feet tall from the ground, and five hundred and fifty feet above the Pacific tide, on the



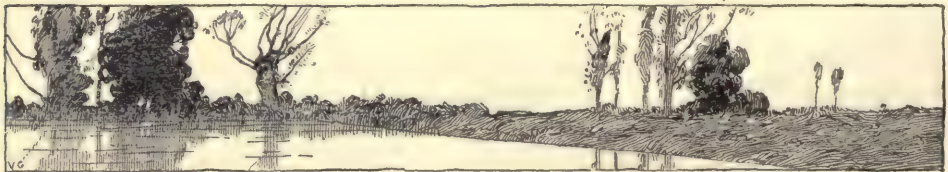
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...



sightliest point of that lion-like head-land he steered for, nearly three hundred and sixty years ago and overlooking the best harbor he found in all his sailings, the statue of Cabrillo will stand, guardian of his greatest discovery.

It will also be the privilege of the Order of Panama to have expert search made in Mexico and Portugal as to the birth, lineage and life story, of the man who first put California on the world's Map - a record as yet unknown to History - and to find his unknown grave on the wild island of San Miguel, and to lay his bones to rest in the base of this monument to the Columbus of the





PLAZA, SAN DIEGO.

Pacific Coast. It is a work in which Portugal, the country of his birth, and Spain, under whose flag he sailed, and the United States, for which he found its richest jewel, and California, which owes to him its discovery, should all co-operate. It is a chapter of heroic history in which they have a common interest and pride.

Chas. F. Sumner-













View of the Lighthouse from the Beach



O ANTIGO PHAROL PONTA LOMA. O SITIO — A ESTATUA DE CABRILLO.

EM MEMORIA DE
JUAN RODRIGUEZ CABRILLO
QUE AO MUNDO LEGOU
A
CALIFORNIA

1542

EN MEMORIA DE
IVAN RODRIGUEZ CARRILLO
SITE NO. 1000000000
CALIFORNIA

1245

COPYRIGHT 1913, BY DENRICH PRESS
CHULA VISTA, CALIFORNIA



Quando Juan Rodriguez Cabrillo entrou na Bahia de San Diego, “a bahia do sol”, Setembro 28, 1542, (o primeiro Causcaseo á por pé na costa oeste dos Estados Unidos), o mundo n’aquelle tempo estava muita differente.

Foi uma geração antes do nascimento do “Shakespeare”, e a rainha Elizabeth da Inglaterra contava apenas nove annos de idade; e a reformação inspirada pelo “Luther”, passava a sua infancia. Não havia no mundo uma só Biblia imprimida senão em Latim; e a versão do Rei Jaymes da Inglaterra appareceu setenta annos depois. Foi mais

do que um meio seculo antes que nasceu o grande poeta "Milton" e um seculo antes o do bisavô de "George Washington".

Não havia uma só pessoa existente neste hemispherio do este que fallava o Inglez.

Era antes da epoca de fabricação de fosforos, garfos, e agulhas; não existiam caminhos de ferro; navios á vapor, automobílios, ou aeroplanos; e a systema de telegraphar, por meio dos perturbações do ether palpitante, e indestructivel ainda não estava descoberta.

Salvo nos Estados de Florida, Novo Mexico, e Arizona, os habitantes da Europa não tinham ate agora, invadido o solo virgem dos Estados Unidos.

Era setenta e dois annos antes d'aquelle dia memoravel e historico — "Plymouth



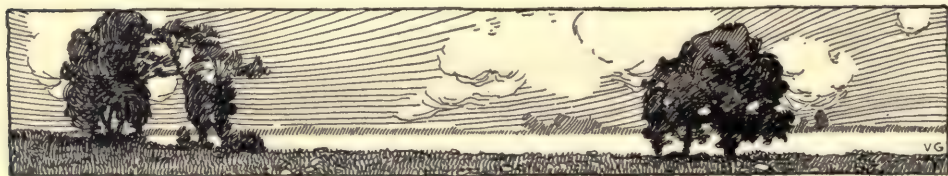


DO PARQUE BALBOA SAN DIEGO OLHANDO DO LADO DE PONTA LOMA.

Rock”!

Conhecemos actualmente muito pouco á respeito d’este navegante heroico Portuguez, porem um tal Antonio de Mendoza (o primeiro, e tambem o mais illustre dos Vice-Reis de Mexico) escolheu-o, “como pessoa muito competente em tudo que pertencia á Navegação,” como chefe d’esta exploração, -o mais importante que jamais, em qualquer tempo, embarcava das praias de Nova Hespanha.”

Cabrillo nasceu em Portugal ao fim do seculo quinze; e veio aos Estados Unidos já moço, porem ensaiado; e passava cincoentos annos de idade, quando lhe-prestou ao conhecimento do mundo inteiro, mais que oitocentos milhas d’uma costa, que actualmente hoje, é uma das mais importantes nas economias do mundo.

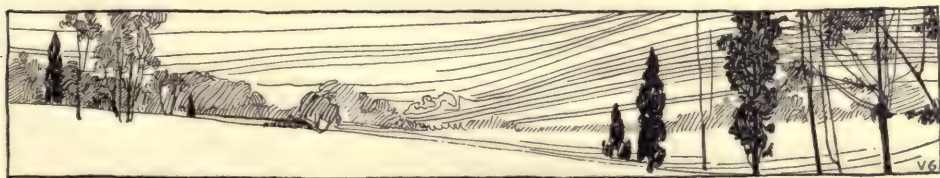


Graças aos esforços d'este homem, a historia reconhece o facto hoje, que a California deve a sua existencia, como parte da união, ao intrepido e valente Cabrillo.

Com suas duas pequenas embarcações, de cincoentas toneladas apenas, a chalupa "San Salvador", e o seu consorte a "Victoria", Cabrillo sahio de Natividad Mexico Junho 27, 1542.

No dia 28 de Setembro elle deu fundo na bahia maravilhosa de San Diego — aquella bahia tão espaçosa, cercada pelas terras firmes, e "Seguro e livre dos temporaes violentes" como elle conta em seu Diario modesto, ou livro da derrota, — o original qual se-acha nos archivos da cidade de Sevilha.

Foi, actualmente, uma estação das mais borrascosas jamais conhecidas nas costas do Pacifico.



The following table represents the results
 of a comparison of the various methods of
 determining the relative values of the
 different commodities. It is based on the
 assumption that the value of the
 different commodities is proportional to the
 quantity of the different commodities
 which they contain. The results are
 given in the following table. The
 first column shows the name of the
 commodity, the second column shows the
 quantity of the commodity, the third
 column shows the value of the commodity,
 and the fourth column shows the relative
 value of the commodity. The results are
 given in the following table.

Commodity	Quantity	Value	Relative Value
Wheat	1000	1000	1.00
Rice	500	500	0.50
Corn	200	200	0.20
Barley	100	100	0.10
Oats	50	50	0.05
Hay	20	20	0.02
Straw	10	10	0.01



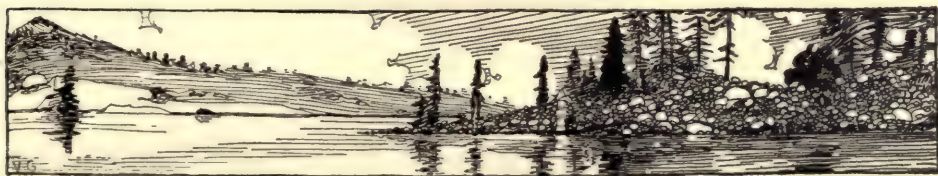
DO PARQUE BALBOA SAN DIEGO OLHANDO DO LADO DE MEXICO.

Ao norte de San Diego os maus tempos, desabridos e variaveis, assombrarão os marinheiros. Um braço quebrado, sem recurso de cirurgião, a responsabilidade, os soffrimentos, e os crises da viagem vencerão finalmente o espirito arrojado do valente navegante — o descobridor da “Porta Dourada”; porem apesar dísso a exploração da beira — mar em sua vasta extensa, e tambem das suas ilhas já estava completo; registrando-lhes e tambem collocando na mappa o bello estado de Oregon.

Foi interrado na ilha de São Miguel, a qual foi, pelos seus companheiros, designada de novo, pelo o nome “Juan Rodríguez” Janeiro 3, 1543 —

Aquelle nome deve ser restituído!

O seu primeiro piloto Bartolomé Ferrelo — o Levantico — completou a viagem e restorou



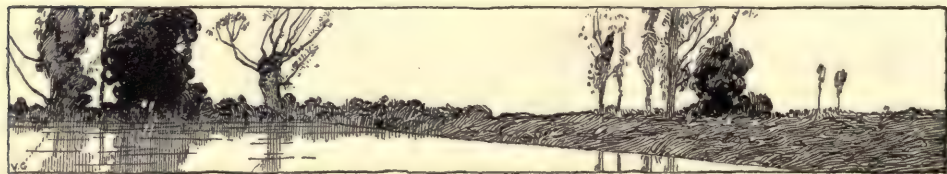
ao mundo o precioso diario de Cabrillo.

O Historador, ha um seculo passado, escreveu assim: "Si existe um homem á quem a California deve erigir uma estatua, o unico que merecia tal honra seria o Cabrillo" — o seu Descobridora."

A "Ordem de Panama" uma organização patriótica, com fim á salvar e honrar o Romance do Pacifico, ha de fundar este monumento.

Uma estatua heroica, feita por um esculptor celebre sera erguida acima aquelle promontorio, tão nobre e imperioso — a Ponta Loma, a primeira terra que Cabrillo tem a vista do Estado de California, e a primeira terra da Borda Pacifica dos Estados Unidos percebida pelos homens civilizados.

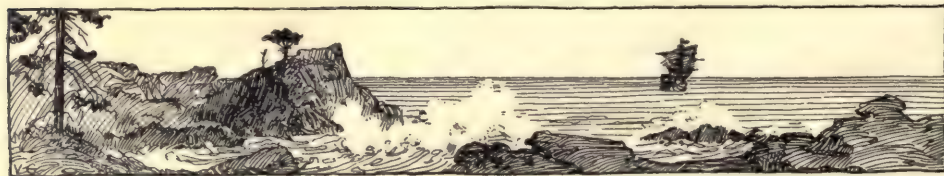
Quarenta e seis metros em altura do





A PRAÇA SAN DIEGO.

solo, e cento e setenta tres metros acima da mare Pacifica; fundado no sitio mais bonito d'aquella lingua de terra, formada á maneira do leão, e dominando aquelle porto de mar; — o melhor que jamais elle encontrou em todas as suas viagens, e qual elle navegou quasi trescentos e sessenta annos passados — a Estatua de Cabrillo sera elevada; vigilante da sua descoberta a mais gloriosa. Sera tambem o privilegio da Ordem de Panama á procurar, habilmente, em Mexico e Portugal, tudo quanto possivel relativamente á historia da vida, do nascimento e da raça d'este homem; o primeiro á collocar California na mappa do Mundo, — um registo, por ora ignorado pela Historia — e tambem de descobrir o lugar do seu tumulo, modesto, e desconhecido, náquella ilha selvagem de San Miguel, e

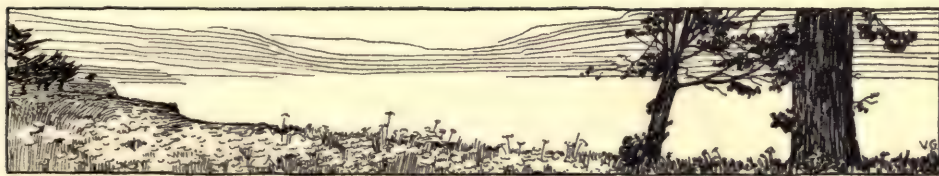


tambem de enterrar os seus ossos, no fundamento d'este monumento edificado em honra do Colombo da "*Costa Pacifica*."

Sera uma obra em qual o Portugal, terra do seu nascimento, — a Hespanha debaixo da cuja Bandeira elle navegou, os Estados Unidos, á quem elle presentou a sua joia a mais preciosa, e tambem a California, que deve á elle a sua propria existencia, enfim os todos devem concorrer.

É um capitulo da Historia Heroica, na qual todos tem um interesse, e orgulho commum.

Chas. F. Summis-



1877
The following is a list of the
names of the persons who
were present at the
meeting of the
Board of Directors
of the
Company
held on
the
1st day of
January
1877
at
the
City of
New York
in
the
year
of
our
Lord
1877
and
of
our
Independence
the
61st

Wm. J. Smith











MEMORIAS
DEL
GOBIERNO
DE LA
CIUDAD DE
MEXICO



IMPRESO EN LA OFICINA DE LA ESTAMPACION DE LA CIUDAD DE MEXICO



ANTIGUO FARO EN PUNTA LOMA. SITIO DE LA ESTÁTUA DE CABRILLO.

EN MEMORIA DE
JUAN RODRIGUEZ CABRILLO
QUIEN DIÓ AL MUNDO
CALIFORNIA

1542

COPYRIGHT 1913, BY DENRICH PRESS
CHULA VISTA, CALIFORNIA



uando Juan Rodríguez Cabrillo fondeó en la Bahía de San Diego, "Puerto del Sol," día 28 de setiembre de 1542, siendo el primer europeo que pisó la costa occidental de los Estados Unidos, muy distinto era el mundo de lo que se halla hoy día.

Cabrillo descubrió California 22 años antes de que naciera el gran poeta Shakespeare, y setenta años antes de publicarse el inmortal "Don Quixote." La famosísima reina de Inglaterra, "Good Queen Bess," como la llama-

ban, tenía ya sus nueve años de edad.

La "Reformación" (asi dicho), Lutero aun estaba amamantando. No habia en el mundo Bíblias impresas, sino unas pocas en latin. Era mas de medio siglo antes de que naciera Milton, y un siglo antes de su "Paraíso Perdido;" un siglo antes del nacimiento del bisabuelo del primer presidente de los Estados Unidos, Jorge Washington. En todo el hemisfério occidental no habia persona alguna que hablara el idioma ingles. Tampoco habia tenedor; fósforo, ni aguja en el mundo entero — no diremos de ferrocarriles, vapores, automóviles, teléfonos, aereoplanos y "Wireless."

Es cosa de admirar que la California, que descubrió Cabrillo en siglo tan



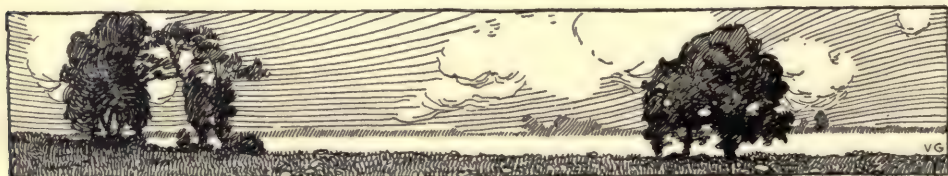


VISTA TOMADA EN EL PARQUE BALBOA EN SAN DIEGO, VIENDO HACIA PUNTA LOMA.

primitivo, ahora es el estado mas adelantado del mundo en el uso de todas las invenciones más modernas.

Ningún europeo había pisado la enorme extensión que hoy se llama "los Estados Unidos", exceptuando unos exploradores en la Florida, y en Nuevo Méjico. Era 78 años antes de los Puritanos de "Plymouth Rock", que tanto figuran en las historias inglesas.

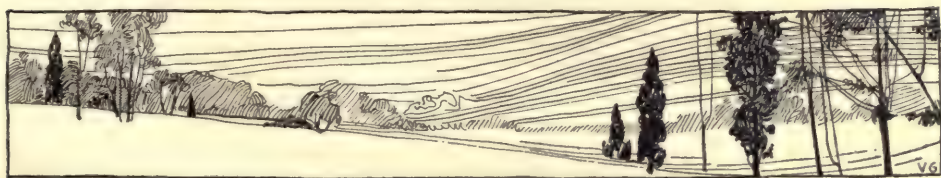
De la vida de este heróico navegante portugués, la historia nos ha dicho muy poco. Se sabe que Don Antonio de Mendoza, primer y más distinguido de los vireyes de América, escogió á Cabrillo como "Persona muy diestra en la marina", y lo encargó de la exploración más importante que jamás se envió de la Nueva España.



Nació en Portugal, se cree á fines del siglo XV; vino á la América siendo joven; y tendría unos cincuenta años cuando dió al mundo trescientas leguas de aquella costa que, en la actualidad, es la más importante en sus economías.

Bien comprende el historiador que si no hubiera hecho Cabrillo lo que hizo, ni California, Washington, Oregon, ni los demás estados al oeste del río Mississippi, serían ahora parte de los Estados Unidos.

Con sus dos frágiles embarcaciones, de 50 toneladas cuando más, el buque Almirante "San Salvador," y consorte "Victoria," Cabrillo surgió de La Navidad, Méjico, el día 27 de Junio, 1542. El 28 de setiembre ancló en la Bahía de San Diego — "Un





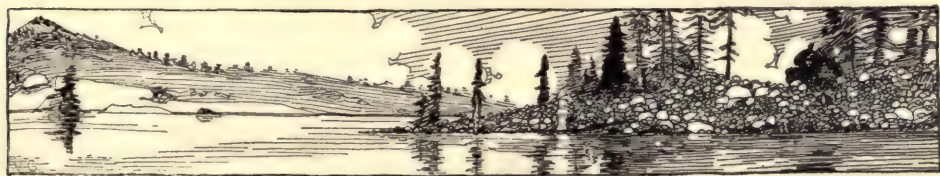
VISTA TOMADA EN EL PARQUE BALBOA EN SAN DIEGO, VIENDO HACIA MÉXICO.

espacioso y bien abrigado puerto en donde las tempestades no nos hicieron ningún daño", como consta en su modesto diario, cuyo original se conserva en los archivos de Sevilla.

Fué la estación más áspera que nunca se ha recordado en la costa de California. Bancroft Library

Al norte de San Diego, los marineros estaban constantemente agobiados por las fúrias de las tempestades. En una de éstas, se fracturó un brazo el capitán Cabrillo. La falta de atención médica, los trabajos tremendos de viage casi sin par, acabaron al intrépido explorador. A pesar de todo, exploró y archivó la entera costa de California y sus islas, y puso á Oregón también en el mapa del mundo.

El cuerpo mortal que el espíritu había soportado tantas semanas no pudo aguantar más. Sus compañeros lo enterraron en Enero



3 de 1543, en la isla que hoy se llama "San Miguel." Los que participaron con él en el descubrimiento, nombraron la isla "Juan Rodríguez," en su memoria; y se cree que el gobierno de los Estados Unidos va á restaurar ese nombre tan histórico.

Su Piloto Mayor, un levantino nombrado Barlolomé Ferrelo, terminó el viage y presentó al mundo el diario de Cabrillo. Un historiador dijo, hace 25 años: "Si hay hombre á quien California debe una estatua, es á Cabrillo, su descubridor."

La Orden de Panamá, una organización patriótica para conservar y honrar la historia y la romanza del Pacífico, levantará tal monumento.

Una estatua heroica, por mano de un escultor afamado, será erijida en la ceja de ese noble y dominante cabo, "Punta Loma,"





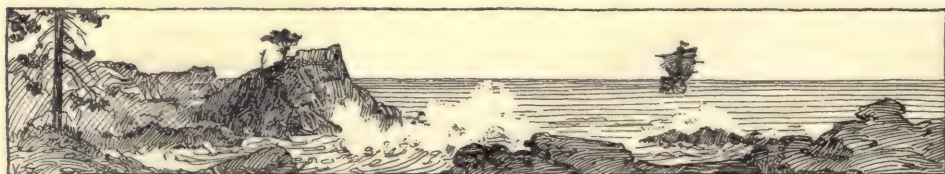
PLAZA DE SAN DIEGO.



que es la tierra primera que divisó Cabrillo en California — la primera tierra que fué vista por hombre civilizado en el litoral del Pacífico de los Estados Unidos.

Tendrá la estatua 150 pies de altura, desde su base; y 560 pies sobre “la Mar del Sur,” (El Pacífico), en el punto más atractivo de ese majestuoso promontorio al cual el explorador se dirigió, hace 360 años, y dominando el mejor puerto que encontró en toda su navegación. Esta figura gigantesca de Cabrillo destacará como Guardian de un descubrimiento de los más importantes de la civilización.

También será el deber y el privilegio de la Orden de Panamá el hacer un registro minucioso en Méjico, en España y en Portugal, acerca del linaje y hechos del explorador que puso á California en el mapa del mundo —



datos que todavía desconoce la historia.

También el encontrar y verificar su ignorada tumba en la desierta Isla de San Miguel, si es posible; y depositar sus restos en la base de este monumento colosal á su memoria.

Es obra en que contamos con la generosísima co-operación de Portugal, país natal del héroe; de España, bajo cuya bandera navegó en tan grande empresa; de los Estados Unidos, para quien descubrió su joya más preciosa; y de California, hija de sus trabajos.

En esta página de historia, la más heroica é importante, tenemos igual orgullo é interés — Portugal, España, Méjico, los Estados Unidos y California, y juntos vamos á celebrar al Colón del Pacífico.

Chas. F. Summis-



Este es un trabajo que he hecho
 en el curso de mi vida y que
 he publicado en forma de libro
 para que todos puedan verlo
 y saber lo que he hecho
 y lo que he pensado
 y lo que he sentido
 y lo que he vivido
 y lo que he amado
 y lo que he odiado
 y lo que he temido
 y lo que he esperado
 y lo que he deseado
 y lo que he querido
 y lo que he hecho
 y lo que he pensado
 y lo que he sentido
 y lo que he vivido
 y lo que he amado
 y lo que he odiado
 y lo que he temido
 y lo que he esperado
 y lo que he deseado
 y lo que he querido
 y lo que he hecho

Luis V. Hernández





